

Japan Association of Translators

2014 Business Plan

April 1, 2014 to March 31, 2015

1. General Direction, plan and goal

We plan to further the mission and goal of the Japan Association of Translators; continue providing member services; improve our regional activities within Japan and plan to start regional activities overseas; increase visibility by providing services to benefit the public; improve online activities and website operations to meet the need of an increasing membership. (Membership increased by 30% compared to that of 2013.)

2. Activities

Name	Details	Timing	Location	No. of people involved	People that benefit
SIG	6 SIGs: JATLAW, JATPHARMA, JATINT, JATTIP, JATENT, JATTOOLS Continue providing meetings, workshops, etc. New SIGs encouraged and expected	Average 3 to 5 meetings by each SIG including Pre-IJET sessions. Joint meetings and networking sessions planned	Tokyo, Nagoya, Sendai Online sessions for other areas in Japan and overseas	Average 6 committee members per SIG Total 36	Members and non-members Online sessions available only for members
Regional Meetings	In addition to Tokyo, Kansai and Tohoku, we expect to have other regions to start activities. Overseas activities are encouraged for/by members residing outside Japan.	TAC: 10 sessions Kansai and Tohoku: 3 each Expected to have some sessions in the UK, USA and Australia	Tokyo, Kansai, Sendai Possible overseas location: UK, USA and Australia	Regional meeting committee: average 6 committee members Total 19	Members and non-members Online sessions available only for members
Translation Contest	E-to-J/ J-to-E translation contest Held from Oct to March. JAT plans to	October 2014 to March 2015	Global activity	Committee members are 3 for E to J, 3 for J	Members and non-members with less than 3 years of experience in translation

	put efforts in promoting and advertising it to have more entries.			to E judges and others Total 6		
E-juku	Online translation workshop. This service is in demand and many members are wishing to enroll. Possible ways to expand it and to benefit more members will be sought.	April 2014 through March 31, 2015	Worldwide	3 to 6 committee members.	Limited to members. Currently 20 members per year benefit from it.	
Anthology	2014 Anthology will be published in September. Plans to distribute to members, educational institutions and corporations.	Essays to be sent to the committee by July 28. Publication Date: Sep. 26, 2014	Worldwide	10	Members, educational institutions, corporations	
IJET	IJET to be held in Tokyo, 550 or more participants expected. Plan for IJET-26 (York) has begun in Nov. 2013 and will continue to June 2015.	IJET-25 June 20 and 21, 2014 (Tokyo) Pre-IJET events on June 19 and 20 IJET-26 June 22 and 23 (York)	Tokyo	20	Members and non-members	
Mailing list	Mailing list is one of the most important member services of JAT, enabling the exchange ideas and information among members.	All year	Worldwide	2 moderators, (or more)	Members only	
Website (incl. SNS)	Facilitate SIGs and regional meetings, event announcements, helpful resources, photo, videos, etc.	All year	Worldwide	10	Members only content and public content	

Affiliations	JTF – provide sessions at JTF Honyaku Festival and participate in various JTF committees JSA – Representative of JAT participate in ISO meetings FIT	Honyaku Festival of JTF – November 2014	Tokyo	10 or more	Public	
--------------	--	---	-------	------------	--------	--

Management and administrative matters of JAT:

- The board worked on the mission and goal of JAT in 2013-24 and discussed extensively on the current situation, issues, measures and plans for future.
- By identifying issues, the first step taken by the board in 2013-14 was to reduce cost to reduce our 'deficit' budget for 2013-14. As a result and with extensive cooperation from SIGs, we succeeded in not only reducing the deficit budget (approx. 6 million yen in red) but ending the year with 200,000 yen profit.
- As activities of SIGs and regional meetings have increased and are expected to increase with the growing number of members (close to 800), administrative work of the board as well as web-related work may need to be outsourced in 2014-15. In order to improve the JAT website and web management, we may need to invest certain amount of money. Also, due to the increasing number of members and activities of JAT SIGs and regional activities, including overseas activities, we may need to establish a small office with a part-time staff in near future. Keeping these future needs in mind, we began putting a small amount aside as 'reserve' fund.
- JAT activities are managed by highly motivated volunteers and we appreciate their work. JAT administration is handled by board members who are also volunteers. Their daily administrative works have been overwhelming and, in the event that the Teikan amendment for a change in number of board members is approved, the board may consider increasing the number of officers from current 8 to 9 or 10 so that each member has less burden of daily administrative work.
- There are many inconsistencies between the JAT Teikan and Bylaws and the first and utmost important task for the board is to work to make the Bylaws consistent with the Teikan.
- PR – In order to have more public exposure and recognition, we plan to strengthen our PR activities.

SIGs and Regional Activities:

- There are six SIGs (Special Interest Groups - JATENT, JATINT, JATLAW, JATPHARMA, JATTIP, JATTOOLS) and we expect to have additional SIGs. JAT welcomes new groups and the board intends to approve any of them provided that their activities do not overlap with other SIGs.
- In order to reduce expenses, careful venue selection is recommended and SIGs started to charge admission fees in 2014. The board feels it difficult for any SIG to be completely self-sufficient and will further study and analyze situations.
- As of April 2014, there are three official regional groups, i.e. Tokyo (TAC), Kansai (KAT) and Tohoku (TRAC). In order to provide better member services, we hope to have more regional activities, especially outside Japan. In order to activate regional

meetings overseas, the board reserved some money to support such activities, e.g. rental of venues, etc.

In several years from now, we hope to have regional activity groups in major cities worldwide.

IJET & PROJECT

- IJET-25 was very successful with the largest attendance ever. We should review factors of its success and should consider ways to maintain interests of members and non-members.
- PROJECT is supposed to take place in Japan in years when IJET is not held in Japan and the board hopes to hold a PROJECT in 2015. 2015 is the 30th anniversary for JAT and PROJECT 2015 should be considered an important event for JAT.

Translation Contest, E-juku, Anthology

- Translation Contest is one of the very important activities of JAT to nurture translators just starting out in the business and to be considered as an activity for 'public benefit'. We intend to promote it through PR and increase participants in 2014.
- E-juku is a very effective and welcomed member service. Currently only 20 members can benefit from this service each year and the board will seek ways to expand it so that more members can benefit.
- "2014 Translators' Perspective" (3rd volume) will be published in September. Members can exchange ideas and information through essays and can use this publication to help educate their clients. Up to now, the Perspective was sent to members upon request and the number of copies per member was not limited. However, the Anthology committee decided, as a part of cost reduction plan, to send one copy free of charge to all members and to educational institutions and companies on the JAT data base. Any member can request more than one copy; however, postage will be charged.

Short-term plan: (2, 3 years from now)

Review current activities and administrative matters and continue to improve various aspects of JAT. Anything that can be outsourced will be outsourced within the budget. Prepare and consider setting up a temporary office and a part-time staff in a few years if the budget allows. By having a physical office, we can accept extra help from interns and volunteers.

Mid-term plan: (5 or 7 years from now)

Solid organization with increased recognition. Establish an office with a full-time staff. Increase number of interns and volunteers to help out with committees, etc. Apply for project-based grants to help with administrative cost, etc.

Long-term Plan: (in 15 to 20 years)

Solid organization with increased recognition, services for public and possible executive director managing administrative matters.

2014 Business Plan

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

1 事業実施の方針

日本翻訳者協会設立時の指針・使命を促進し、会員のための活動・事業を継続かつ、地域により偏っている活動を改善し、広範囲にわたり活動を広げ、本法人の公益性を増強する活動を積極的に取り入れる。また、前年度に比較して30%以上増えた会員に適切なサービスを提供するために、ウェブサイトの改善等をする。

2 事業の実施に関する事項

事業名	事業内容	実施予定日時	実施予定場所	従事者の予定人数	受益対象者の範囲及び予定人数
分野別分科会	分野別分科会は前年度に引き続き、法律翻訳、製薬翻訳、通訳、自主出版、エンターテインメント翻訳、翻訳ツール分科会による研修会・ワークショップを開催。また、他の分野の分科会の発足を念頭においている。	各分科会とも年平均5回研修会・ワークショップを開催。6月には本協会の国際会議前に分科会を開催、合同でネットワーキングの機会を提供。	東京、関西、名古屋、仙台 オンラインでの研修会は全国・海外含む	各分科会の実行委員平均6名 合計36名	会員および一般オンラインによるものは会員に限定
地域別分科会	東京分科会、関西地区分科会、東北分科会は翻訳に係る種々のトピックに沿って、ワークショップ、研修会を実施。東京分科会の一部はウェブで公開。海外在住の会員（本協会の約40%）のために、海外における地域別分科会開催を奨励する。	東京分科会は6月と8月を除き、毎月定期的に開催。関西地区、東北分科会は年3回開催予定。英・米・豪各地において、開催を奨励、7月以降となる見込み	国内においては東京、関西地区、仙台他。 海外での活動は未定	各分科会実行委員は平均6名。 合計19名	会員及び一般オンラインによるものは会員に限定

翻訳コンテ スト	翻訳者養成の目的で、新人翻訳者を対象に、会員、非会員を問わず、広く募集し、英日翻訳部門で5名、日英翻訳部門で5名を受賞者として選出。 平成26年度にはPRを強化し、応募者募る予定。	平成26年10月 ～平成27年3月	全国・海外	日英翻訳 3名 英日翻訳 3名 合計6名	実務翻訳経験 3年未満の会 員および一般	
E-塾	実務翻訳者にオンラインで3、4ヶ月間翻訳ワークショップを提供。会員に対する有効な活動であり、希望する会員が多いことから、本年度からより多くの会員が参加できるように分野別分科会にも参加を促し、調整する予定。	平成26年4月 ～平成26年3月	全国・海外	3名～6名	会員に限定。 過去、1回10 名、合計20名 が受益してい たが、これを 拡大したいと 考えている。	
エッセー集作 成・配布	「2014翻訳者の目線」を出版。会員、企業、教育機関に無料配布。	平成26年5月 ～平成26年11月	編集部は東 京。寄稿者は 全国・海外	10名	会員、一般、 教育機関	
英日・日英 国際翻訳会議 (IJET)	英日・日英翻訳者・通訳者のために情報、ワークショップ、研修会を開催。国際会議直前にはプレIJETイベントも開催。	平成26年4月 ～平成26年3月 第25回会議は 6月21・22 日。 第26回会議は 平成27年6月 英国ヨークに て開催予定。	東京ビッグサ イト。	20名	会員および一 般	
メーリングリ スト	メーリングリストは会員の 情報・意見交換の場	通年	全国・海外		会員のみ	
ウェブサイト (SNSも含む) 管理運営	イベント告知、報告など。 トピック、分野グループの ため、及び、情報公開のた めに各種SNSを活用。	通年	全国・海外	17名	会員及び一般	

外部団体との交流協力	JTF（日本翻訳連盟）の翻訳祭の一部を担当、提供および、情報を提供。JSA（日本規格協会）からの協力要請で、ISO委員会に代表を派遣、検討。 FIT（国際翻訳者連盟）の会員として協力支援。	通年 翻訳祭は11月	東京	10名強	不特定多数	
------------	---	---------------	----	------	-------	--

JAT運営に関する計画：

- 平成 25 年度には JAT の使命・目標を明確にし、理事会で現状・課題・計画について話し合いがされ、今後は現状の改善、課題に対処していく。
- JAT の財政は短期的には改善し、平成 25 年度の予算では約 600 万円の赤字であったが、平成 25 年度の決算報告では一転黒字となった。が、会員が増えていること、分科会等の活動が活発化していることから、理事の仕事の一部を外注することも考えるべきであり、特に、ウェブ運営・管理面では或る程度の投資を現在必要としている。数年後には仮事務所・パートタイム・スタッフを擁し運営していく必要性がでてくることも念頭に、予備費の積立もし始めた。
- JAT は理事も含め 100% ボランティアによって運営されている。定款の改訂が承認されれば、平成 27 年から理事の数を増やす方向で細則の調整・役員選挙の方法などを検討する。
- 定款と細則で食い違いが生じているので、細則を見直し、統一性をもたせる
- JAT の認知度を高めるため、PR 活動を強化する

分野別分科会・地域別分科会の活動

- JATENT, JATINT, JATLAW, JATPHARMA, JATTIP, JATTOOLS の 6 分科会があり、今後も増える可能性がある。新しく提案される分科会が他の分科会と重複しないことを条件に推奨していく方針。
- 経費削減のため、会場費削減のため会場を選び、参加費を課すことになったが、独立採算は難しいと考え、平成 26 年度内に何%が参加費によって賄われるか、参加者の分析などをし、今後のどうするかを検討し、結論をだす。
- 地域別分科会は現在東京、関西地区、東北地区で行われているが、会員増加に伴い、地域を拡大し、会員の要望にできるだけ応えられるようにしていく。特に、日本国外の会員は地域別分科会の恩恵を一切受けていないことから、平成 26 年度には国外の活動を奨励するため、会場費などのための予算を確保した。
数年後には国内外の主要拠点に地域別分科会を設立できるようにする。

IJET・PROJECT

- IJET-25 の参加者数は過去最大。IJET-25 の結果・成功要因を分析し、会員・非会員の高い関心を継続させるための手段を考える。

- IJET が海外で開催される年には必ず日本国内で PROJECT を都市圏で開催するようにする。PROJECT はどのような形であるかなどを考え、実施するようにする。
特に平成27年度はJATの30周年記念という節目を迎えるので、英国ヨーク市で開催されるIJET-26と共に、PROJECTを日本国内で開催する計画。

翻訳コンテスト・E塾・アンソロジー

- 翻訳コンテストは若手翻訳者養成と考え、公益性を高める意味合いにおいては有益であるので、宣伝を強化し、応募者を増やすようにする。
- E塾は確実に会員特典で、非常に有益な会員のための活動と考える。が、現在その特典を受けられる会員数が非常に制限されているので、より多くの会員がその特典を受けられるよう検討する。
- 「2014 翻訳者の目線」は例年通り 9 月末に出版予定。エッセーを通し、翻訳者がクライアントに理解して欲しいことなどを述べる機会があり、翻訳者同士の情報交換の場としても有効であると考え。

今までは送付を要請した会員、非会員に冊数は無制限で送付していたが、郵送費削減のため、本年度からは会員全員に一冊無料で送付することになった。一冊以上欲しい会員には郵送費の支払を求める方針。また、今まで通り、教育機関、翻訳会社などには無料で送付予定。

短期計画＝今～2, 3年後 （現状を検証し、改善できるものは改善。外注できる業務は外注、費用次第で仮事務所、パートのスタッフを置くことも考える。事務所を設置することにより、インターン、ボランティアなどのExtra Helpが見込める）

中期計画＝今から5～7年後 （組織を堅固なものにし、認知度を高め、オフィスとスタッフを置き、インターン、ボランティアを募る）

プロジェクトのための助成金なども、この時点から十分見込める。

長期計画＝15年～20年 （公益性を持ち、認知度が高い、事務局を持つ組織とする）